

E5 - The Second Nursery

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] (Flashback) Keith

Can't believe you dragged me down here...

[00:28] (Flashback) Keith

If this isn't worthwhile,
I'll tear you apart.

[00:31] (Flashback) Pizarro

I'd like to introduce you to someone.

[00:37] (Flashback) Keith

Who the hell is this? Some
clown that escaped the circus?

[00:41] (Flashback) Seurat

This gentleman is one of the few
people to have ever laid eyes on TRUMP.

[00:46] (Flashback) Keith

Say what...?

[00:47] (Flashback) Pizarro

No one believes him, though,
chalking it all up to some fairy tale.

[00:52] (Flashback) Pizarro

But TRUMP unmistakably
exists somewhere in this world.

[00:56] (Flashback) Pizarro

Juras here has met the TRUE OF VAMP before.

[01:01] (Flashback) Keith

Listen up, Pizarro...

[01:03] (Flashback) Keith

I don't give a damn if
the TRUE OF VAMP exists or not.

[01:08] (Flashback) Keith

All I want is to stay in
my cocoon phase forever!

[01:11] (Flashback) Pizarro

Of course. No objections there.

[01:24] (Flashback) Kiki

Seriously, that's just going overboard.

[01:26] (Flashback) Juras

Some sort of attempt to experience a second cocoon phase as an adult Vamp?

[01:32] (Flashback) Catarina

If you don't rein it in, you're going to kill yourself.

[01:37] (Flashback) Keith

This will never end...!

[01:40] (Flashback) Keith

An eternal cocoon phase!

[02:45] Sign

Delico's Nursery

[03:13] Sign

The Second Nursery

[03:22] Dali

This victim is...

[03:24] Dino

Indeed, a member of the Vlad Agency.

[03:28] Henrique

Welp, that makes six.

[03:30] Dino

And, following the trend, there's a bite mark.

[03:34] Dino

Someone tried to use their initiative to get intel on TRUMP.

[03:38] Henrique

Safe to say the Vlad Agency is being targeted, huh?

[03:42] Gerhard

All agents have received the order to go into hiding.

[03:45] Gerhard

Hopefully that'll be enough to prevent further casualties.

[03:49] Henrique

What a pain in the neck, especially with how well the nursery's been going.

[03:54] Dino

If this relieves us of the burden of playing at domesticity, I welcome it.

[03:58] Dino

That said, all of our homes, including the Delico estate, are now known to the enemy.

[04:05] Gerhard

We should have the children stay someplace safe until the case is resolved.

[04:10] Dali

Right.

[04:14] Twins (unmarked ad)

Come on!

[04:15] Angelico (unmarked adlib)

Let me have it!

[04:18] Elena

There!

[04:19] Elena

Go on! Get the ball!

[04:21] Angelico

You two are working together! It's no fair!

[04:23] Lucia

Raphael!

[04:25] Elena

Go on, Angelico! The ball's right over there!

[04:28] Lucia

Go and get it!

[04:29] Lucia

Raphael, toss it here!

[04:42] Clara

What is going on in here?

[04:45] Elena

Well, Raphael made Angelico cry.

[04:54] Clara

It's just a bit red. That's all.

[04:56] Elena

You should apologize, Raphael.

[04:59] Raphael

It wasn't my fault...

[05:01] Lucia

But you made Angelico cry.

[05:04] Clara

Miss Lucia. Miss Elena.

[05:06] Clara

You must understand that my home
is not as spacious as Master Dali's.

[05:11] Clara

It's good that you're full of energy,
but I need you to settle down.

[05:16] Lucia

But...

[05:18] Elena

We're bored.

[05:19] Lucia

I wanna go home!

[05:21] Clara

Once their work is done,

your fathers will return.

[05:22] Twins(unmarked Ad lib)

No! I want to go home! No!

[05:26] Clara

Then we can have something to eat.

[05:28] Lucia

I don't wanna eat! I wanna go home!

[05:29] Clara

Come now, Miss Elena, it won't be long.

[05:30] Elena

I wanna see Mama!

[05:33] Lucia

No! I wanna go home!

[05:36] Kitty

Is that sad or what?

[05:39] Theodore

Shut up. Stay away.

[05:42] Bear

*I can't believe they think
you're like those children.*

[05:46] Mouse

Nobody understands at all.

[05:48] Bunny

*You're all grown up already,
aren't you, Theo?*

[05:51] Theodore

I told you to shut up!

[05:55] Lucia

Theodore's being mean again...

[05:58] Clara

Young Master Theodore, you
mustn't use such rude language.

[06:04] Theodore

I wasn't...

[06:06] Theodore

It's the stuffed animals...
They keep making fun of me...

[06:10] Clara

The stuffed animals?

[06:13] Ferdinand

Young Master Raphael?

[06:17] Clara

Where are you going? It's not safe outside.

[06:20] Ferdinand

I'll see to the others.
Go after Master Raphael.

[06:25] Clara

Right.

[06:28] Lucia

Raphael hasn't been very happy lately.

[06:31] Elena

Yeah. I wonder what's wrong.

[06:47] Raphael

I wish UI had never been born...

[06:56] Clara

I see you were checking
on Master UI, Master Raphael.

[07:03] Clara

Your father told me...

[07:06] Clara

how sure he is you'll be a kind older brother.

[07:10] Raphael

I'm not kind at all...

[07:14] Clara

Why are you making trouble
for your father, Master Raphael?

[07:18] Raphael

I'm not...

[07:20] Clara

But he's the only one that you say "no" to.

[07:29] Raphael

You won't tell anyone?

[07:31] Clara

Of course not. Not a soul.

[07:38] Raphael

It's... It's that... I...

[07:42] Raphael

I don't like UI.

[07:45] Raphael

He's keeping Father all to himself.

[07:50] Clara

I see.

[07:53] Clara

So you're lonely, Master Raphael.

[08:07] Lucia

Why is Raphael crying?

[08:09] Elena

How should I know?

[08:15] Ferdinand

There you girls are!

[08:17] Twins

Run for it!

[08:24] Johannes

Has everyone evacuated?

[08:27] Dali

Yes. The Delico estate is deserted.

[08:31] Dali

The children are staying with a nanny.

[08:36] Lane

The various members of the Vlad Agency
have all gone into hiding as well.

[08:42] Lane

There have been no additional disappearances.

[08:46] Henrique

Not yet, anyway.

[08:48] Dino

How comical.

[08:50] Dino

Should a group of nobles
really be running and hiding?

[08:54] Dino

Sir Dali, you are the leader of this team.

[08:59] Dino

Set an agenda for us.

[09:01] Gerhard

Do you have some sort of plan?

[09:03] Dali

Of course I do. I've already
asked the director for his help.

[09:08] Dali

Lord Johannes Vlad will retire to his estate,

[09:13] Dali

acting as the bait we'll use
to lure out our quarry.

[09:19] Dino

Have you gone mad?

[09:21] Henrique

What are we gonna do if these guys
actually manage to kill Lord Johannes?

[09:25] Dali

Our mission isn't to protect Lord Johannes.

[09:30] Dali

It's to eliminate any threat
to the TRUE OF VAMP.

[09:33] Dali

As I've said, all sacrifice is justified.

[09:36] Gerhard

But to use Lord Johannes as bait...

[09:40] Dali

The director of the Vlad Agency

[09:42] Dali

is a position passed down his bloodline.

[09:45] Dali

Even if Lord Johannes is killed,
his son can simply take over.

[09:51] Henrique

You're asking a lot here...

[09:53] Dino

Sir Dali Delico, it appears you're
even madder than I suspected.

[09:59] Dali

Lord Johannes will prove
too tempting to resist.

[10:03] Johannes

I appointed you to lead this task force.

[10:07] Johannes

If that's the plan you've concocted,
I'll gladly act as bait.

[10:12] Gerhard

Lord Johannes...

[10:14] Dali

I'm honored, sir.

[10:16] Johannes

There is one matter of concern, however.

[10:19] Lane

There happens to be a
member of the Vlad Agency

[10:23] Lane

who's refused the order to go into hiding.

[10:25] Dino

Defying orders, hmm?

[10:28] Gerhard

Well, who is it?

[10:29] Gerhard

Someone you're all quite familiar
with... Sir Umberto Lent.

[10:35] Gerhard

Lord Umberto?

[10:37] Dali

Good grief. Of course it's
the agency's second-in-command.

[10:42] Sign

Delico's Nursery

[11:02] Henrique

This is some pretty tight security.

[11:06] Dino

Naturally. We can't risk anything
happening to Lord Umberto.

[11:12] Henrique

Here's hoping Dali-boy and Gerhard
can talk sense into him.

[11:18] Gerhard

It's good to see you again, Lord Umberto.

[11:21] Umberto

It's good of you to come.

[11:23] Umberto

I believe this is the first we've met
since you two joined the agency.

[11:29] Umberto

I've known of you both
since you were still at the Clan.

[11:33] Umberto

I'm sure your fathers would be proud,
were they alive to see you now.

[11:38] Dali

Indeed, you attended
the Clan with them, did you not?

[11:43] Umberto

Yes. Lord Johannes and I
were three years their senior.

[11:50] Umberto

We were all in our cocoon phases
back then. Not a pretty sight.

[11:54] Umberto

I'm sure the both of you can relate.

[11:57] Umberto

The stories of how you two
competed at the Clan

[12:00] Umberto

reached even the Blood Pact Council.

[12:03] Gerhard

I'd honestly rather not reminisce
about my cocoon phase, sir.

[12:09] Umberto

Your fathers considered each other
worthy rivals, even at the Clan.

[12:13] Umberto

But more than that, they were best friends.

[12:17] Umberto

And it seems their sons have followed suit.

[12:21] Gerhard

Dali and I?! Best friends?!

[12:23] Gerhard

P-Please don't jest, sir!

[12:26] Gerhard

With this menace? I would never!

[12:28] Dali

There's no need to blush, Gerhard.

[12:30] Gerhard

I am not!

[12:34] Umberto

Yes, forgive me. This is no time for nostalgia, I suppose.

[12:39] Dali

I assume you understand

[12:42] Dali

why we've come to see you.

[12:44] Umberto

I do.

[12:46] Gerhard

We are currently tracking down the group responsible for the murder spree.

[12:51] Umberto

I've seen the reports.

[12:54] Dali

The killers are after information on the TRUE OF VAMP's whereabouts.

[12:58] Dali

So we intended to have Lord Johannes act as bait,

[13:02] Dali

all to lure our enemy out of hiding.

[13:05] Umberto

A bold strategy.

[13:09] Dali

Now, if you refuse to go into hiding, Lord Umberto,

[13:13] Dali

that makes two potential targets for our foes.

[13:16] Dali

Which would divide our resources, lowering the operation's odds of success.

[13:21] Gerhard

So please, we've come to ask you to evacuate.

[13:24] Umberto

Sir Dali. Sir Gerhard.

[13:29] Umberto

We are aristocrats of noble standing.

[13:31] Umberto

You two have inherited the honor of your fathers.

[13:35] Umberto

So you should understand why,
in the name of that honor,

[13:39] Umberto

I will not flee before our enemy.

[13:43] Dali

The Vlad Agency has a duty
to protect the TRUE OF VAMP

[13:46] Dali

and prevent the downfall of our kind.

[13:50] Dali

I'm fully prepared to surrender
my pride, or anyone else's,

[13:53] Dali

before our enemy in the name
of upholding that duty.

[13:56] Umberto

Perhaps you're not so much like
your father after all, Sir Dali.

[14:07] Henrique

Hey, Dino...

[14:09] Dino

What is it?

[14:11] Henrique

I'm feeling... weirdly tired.

[14:13] Dino

We're on duty. Show some discretion.

[14:24] Dino

Of course. Sleeping gas.

[14:28] Dino

They've got the upper hand.

[14:33] Henrique

Bite your tongue, man.

If we pass out here, we're done for.

[14:39] Dino

These lowborn scum are going to learn
my blood comes at a high price...

[14:46] Kiki

Ugh, what'd you have to dodge for?!

[14:53] Henrique

Dino!

[15:00] Kiki

So Catarina's gas didn't get you?

[15:02] Kiki

I'm actually impressed!

[15:06] Kiki

Go on, Abraham.

[15:08] Kiki

We need to show these two some love, too!

[15:12] Gerhard

What is it, Dali?

[15:14] Dali

Lord Umberto, forgive our rudeness.

[15:18] Dali

It seems you'll serve as bait just as well.

[15:21] Umberto

What?

[15:21] Dali

Pardon me.

[15:26] Catarina

Oh my, are we interrupting?

[15:29] Dali

Oh, hardly. I was hoping you'd all drop by.

[15:36] Keith

I'll kill 'em!

[15:46] Henrique

Dino!

[15:51] Kiki

Y'know, thanks to my cocoon phase,
I just love absolutely everyone!

[15:56] Kiki

Not only that...

[15:58] Kiki

Because of all the screws I've got loose,
I'm as strong as a bloody monster!

[16:05] Kiki

Okay, that's enough fooling around here.

[16:09] Kiki

Let's hurry to the main event.

[16:15] Catarina

I'm not sensing a lot of restraint.

[16:17] Dali

I could say the same of you. I won't
fault you for going easy, you realize?

[16:24] Dali

This reminds me of our
fencing lessons at the Clan.

[16:28] Gerhard

Save the reminiscing for later!

[16:32] Henrique

You okay, Dino?

[16:34] Dino

I've never felt so insulted before in my life.

[16:38] Dino

This calls for a punitive response.

[16:40] Henrique

Yeah, you bet it does.

[16:45] Dali

Now then, why don't you
all introduce yourselves?

[16:53] Kiki

You're not done yet? Can't we
wrap this up and go home already?

[16:58] Kiki

We meet again, Dali Delico.

[17:01] Catarina

You're acquainted?

[17:02] Gerhard

When the Delico estate was attacked,

[17:05] Gerhard

there was a report of one Vamp
seen escaping the scene.

[17:09] Gerhard

That must have been you.

[17:11] Dali

If you're here, that only confirms
this is Pendulum's doing.

[17:18] Kiki

And what if it is?

[17:20] Dali

This case had been perplexing
enough to frustrate me,

[17:24] Dali

but I daresay I feel relieved now.

[17:27] Dali

And now, it's time for the purge.

[17:31] Kiki

I hope you realize which
of us is getting purged!

[17:41] Henrique

What in the world?

[17:46] Catarina

Excuse me?! Are you trying
to flatten us, too?!

[17:51] Gerhard

Dali! Are you all right?

[17:53] Dali

Yeah.

[17:54] Keith

Hey there, fellas.

[17:57] Juras

It seems we've secured
checkmate in this game.

[18:03] Catarina

It's been fun, but looks like we win.

[18:08] Dino

Hold it right there.

[18:09] Dino

Release Lord Umberto at once.

[18:12] Henrique

I have my doubts about them
actually listening, to be honest.

[18:16] Keith

You got that right.

[18:18] Keith

The Vlad Agency's second-in-command,
Umberto Lent,

[18:22] Keith

is one of very few people
with any info on the TRUE OF VAMP.

[18:26] Dali

Using initiative won't get you anywhere.

[18:29] Dali

In order to prevent any of us from
leaking information regarding TRUMP,

[18:35] Dali

we've already received anti-initiative.

[18:39] Keith

I know! Which is why we came after this guy.

[18:43] Gerhard

What does that mean?

[18:46] Keith

I took a good look at your record in the
docs that Sir Maurice nabbed for us...

[18:52] Keith

You've always been second best.

[18:55] Keith

Sir Umberto, you've always been
a step behind Johannes Vlad.

[19:01] Keith

You've been suffering in his
shadow a long damn time.

[19:04] Keith

I wonder how that's affected your loyalty.

[19:08] Keith

Could it be that, just maybe,
my initiative might beat Johannes's...

[19:13] Keith

at least when it comes to you?

[19:16] Kiki

Well, hurry up and bite him already.

[19:19] Umberto

It's futile.

[19:20] Umberto

You won't get a single
detail about TRUMP from me.

[19:25] Juras

How can you be so sure?

[19:28] Umberto

Sir Dali.

[19:30] Umberto

Never forget a vampire's pride.

[19:35] Gerhard

Lord Umberto?

[19:42] Keith

Death before dishonor, huh?

[19:45] Kiki

See what happens when you draw it out?

[19:48] Keith

The intel on TRUMP hardly matters.

[19:51] Kiki

Why are we even here, then?

[19:53] Keith

I just wanna wreck everything...

[19:57] Keith

People, their love
and friendships, their lives!

[20:01] Keith

I just wanna destroy
the whole world so damn bad!

[20:06] Keith

And if the TRUE OF VAMP really does exist,
I'll destroy TRUMP too!

[20:14] Keith

An immortal, undying vamp?
I wonder what it'd take!

[20:21] Gerhard

Damn you!

[20:23] Juras

Let's go.

[20:25] Gerhard

You won't escape!

[20:40] Dino

It seems we've made quite
the colossal blunder.

[20:47] Gerhard

Dali...

[20:55] Dali

Lord Umberto executed his duty nobly.

[21:00] Dali

Honor demands that we repay his sacrifice.

[21:08] Dino

The Police of the Blood will handle
the rest of the investigation.

[21:13] Gerhard

I've sent someone to inform Lord
Johannes of what's transpired.

[21:20] Henrique

We oughta head home. The kids are waiting.

[21:33] Clara

Now, I'm sure you're all hungry.

[21:36] Clara

Let's all head to the table...

[23:24] Sign

Next Episode Preview

[23:37] Sign

A Small Adventure

Revision #1

Created 2025-06-07 17:41:25 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:41:25 UTC by whimsee